

Анна Николаевна Воробей, к. филол. н.
Барановичский государственный
университет, Барановичи, Беларусь
э-почта: annavorobei1982@yandex.by

Anna Nikolaevna Vorobei, Cand. of Sc.
(Philology)
Baranovichi State University, Baranovichi,
Belarus
e-mail: annavorobei1982@yandex.by

ТИПЫ СВЯЗЕЙ, ЗАДЕЙСТВОВАННЫЕ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИЕЙ ПРИ ОБРАЗОВАНИИ СЛЕНГИЗМОВ В АМЕРИКАНСКОМ СЛЕНГЕ

Проанализированы ведущие типы связей, задействованные семантической деривацией в американском сленге. Выявлена определенная специфика их распределения, обусловленная системообразующими характеристиками субстандарта.

Ключевые слова: субстандарт; американский сленг; семантические связи; гиперо-гипонимическая связь; симулятивная связь; импликационная связь.

TYPES OF TIES EMPLOYED BY SEMANTIC DERIVATION IN FORMATION OF AMERICAN SLANG WORDS

The leading types of ties employed by semantic derivation in American slang are analyzed. Certain peculiarities of their distribution conditioned by systematically important characteristics of substandard system are revealed.

Key words: substandard; American slang; semantic ties; a hyper-hyponymic tie; a simulative tie; an implicational tie.

Многочисленные исследования свидетельствуют о том, что одним из основных способов номинации в субстандарте является семантическая деривация. Механизм действия семантической деривации включает область-источник, область-цель и связь между ними. В лингвистике не раз высказывалась идея о том, что исследование любого номинативного акта сопряжено с выявлением связи, или общности, цели и источника номинации.

Все многообразие типов связей между областью-источником и целью можно отразить в трех базовых типах, которые нашли отражении в классификации М. В. Никитина, в рамках которой выделяются гиперо-гипонимические (категориально-спецификационные, родовидовые); симулятивные, базирующиеся на действительном или воображаемом сходстве референтов, а также отношения смежности – импликационные.

Вышеуказанные типы связей не раз становились объектом исследования на базе литературного языка. В центре же данного исследования – семантические связи, реализуемые семантическими дериватами в общем американском сленге. Представляется, что в данной подсистеме общенационального языка, в силу его вторичности по отношению к литературному языку, функционирование вышеупомянутых типов связей будет иметь определенную специфику.

Проведенный анализ свидетельствует о том, что применение терминологии М. В. Никитина по отношению к субстандарту требует некоторых пояснений. Так, мы считаем оправданным включить в состав симулятивной связи не только случаи, основанные на действительном или воображаемом сходстве референтов, но и случаи, когда исходное и метафорическое значения не имеют общих семантических признаков, но тем не менее коррелируют друг с другом, обнаруживая структурное сходство или аналогию отношений между составляющими их семантическими компонентами. В лингвистической литературе данный тип метафоры получил название коррелятивная, или внешняя.

Например, к симулятивной связи, основанной на корреляции, были отнесены случаи, когда производящая база и производное слово связаны не отношениями сходства, а на основании того, что обозначают схожие понятия: *gull* «chicken» – чайка ‘цыпленок’; *chicken* «eagle» – цыпленок ‘орел’; *pony* «a race horse» – пони ‘беговая лошадь’; *jug* «a bottle, a flask» – кувшин ‘бутылка’; *grease* «butter» – жир ‘масло’; *juice* «liquor» – сок ‘ликер’, *cat* «a lion» – кот ‘лев’; *bull* «an ox» – бык ‘вол’; *pipe* «cigar» – трубка ‘сигара’; *albatross* «roasted, boiled or stewed chicken served at a meal» – альбатрос ‘жареный, вареный или тушеный цыпленок’.

Как видно из приведенных примеров, область-источник и область-цель принадлежат к одному лексико-семантическому ряду и являются согипонимами, то есть в сленге осуществляется своего рода мена тематически близких слов, или внутрикатегориальная номинация.

Далее к симулятивной связи, основанной на корреляции, были отнесены случаи энантиосемии. Так, в сленгизме *mother* «an effeminate male» – мать ‘женоподобный мужчина’ область-источник и область-цель имеют общий признак – гендерная принадлежность, однако описывают его с разных полюсов шкалы.

При определении семантических связей в сленге возникает проблема определения мотивированности слов, так как мы имеем дело не с литературным языком, а со сленгом, носителем которого автор данной работы не является. Так, исследователи отмечают возможность наличия полуэксплицитной внутренней формы, когда мотивация понятна для специалиста и отсутствует для неспециалиста. Эта проблема представляется еще более сложной в сленге, так как мотивиро-

ванность некоторых слов может восприниматься носителями данной разновидности общенационального языка несколько иначе, чем лингвистом. Так, например, в следующих сленгизмах связь между производящей базой и производным словом, на наш взгляд, затемнена: *monkey* «a man» – ‘обезьяна ‘мужчина’; *bird* «the middle finger» – птица ‘средний палец’; *toad* «iron» – жаба ‘утюг’. Поэтому в дальнейшем подобные примеры исключались из рассмотрения.

Как показывает проведенный анализ, семантическая деривация в американском сленге задействует абсолютно все типы связей. Согласно нашим данным, несколько шире представлена симилиативная связь, что согласуется с утверждением исследователей о метафоричности сленга: *pump* «the heart» – насос ‘сердце’; *toothpick* «a pocket knife» – зубочистка ‘карманный нож’; *frogskin* «a one-dollar bill» – кожа лягушки ‘долларовая банкнота’.

Импликационная связь представлена в меньшем объеме в семантических дериватах американского сленга: *fingers* «a jazz piano player» – пальцы ‘исполнитель джаза на пианино’; *leather* «boxing gloves» – кожа ‘боксерские перчатки’.

Многочисленные случаи данного типа связи представлены семантическими дериватами американского сленга, образованными от наименований частей тела: *bangtail* «a racehorse» – коротко подстриженный хвост ‘беговая лошадь’; *beard* «an intellectual person» – борода ‘умный человек’; *blisterfoot* «an army infantry man» – потертость стопы ‘пехотинец’; *bowlegs* «a cavalryman» – саблевидные ноги ‘кавалерист’; *eye* «a private detective» – глаз ‘частный детектив’.

Гиперо-гипонимическая связь отмечена немногочисленными примерами: *bag* «a woman’s douche bag» – сумка ‘женская сумка для душа’; *bottle* «a bottle of whisky» – бутылка ‘бутылка виски’; *chair* «the electric chair» – стул ‘электрический стул’.

Особенно широко задействована гиперо-гипонимическая связь в рамках семантических дериватов, образованных от имен собственных: *Abie, Goldberg* «any Jewish male» – ‘еврей’; *Hans, Heine, Hun, Fritz* «a German» – ‘немец’; *John, Jack, Mack* «any man» – ‘любой человек’; *Mary* «any girl» – ‘любая девушка’; *Java, Mocha* «coffee» – ‘кофе’; *Winchester* «a rifle, regardless of the manufacture» – ‘винтовка вне зависимости от производителя’.

В ряде семантических дериватов, образованных от ряда наименований лиц, гиперо-гипонимическая связь коррелирует с расширением значения: *southpaw1* «a left-handed baseball player» – ‘игрок-левша в бейсболе’ → *southpaw2* «any left-handed person» – ‘любой левша’; *straw boss1* «the foreman of a crew of manual laborers» – ‘бригадир рабочих’ → *straw boss2* «any person who gives orders» – ‘любой человек, отдающий приказы’; *burglar* «anyone who swindles, cheats or takes advantage of another, any unethical businessman» – грабитель ‘любой, кто жульничает, обманывает или пользуется другими, неэтичный бизнесмен’; *sister* «any girl or young woman» – сестра ‘любая девочка или молодая женщина’.

Таким образом, ведущим типом связи в рамках семантической деривации в американском сленге является симилиативная, что согласуется с тезисом о представлении сленга как альтернативного экспрессивного словаря для денотатов, уже имеющих обозначение в литературном языке.

В качестве дальнейших перспектив исследования можно выделить контрастивные исследования механизмов семантической деривации в субстандартных подсистемах других языков; выявление специфики функционирования семантической деривации, обусловленной тематической принадлежностью области-источника, а также сопоставлением особенностей распределения разных типов связей в семантических дериватах литературного языка и других субстандартных подсистем.